

name	desc	Transliteration	Google translator	comment	gloss	Transliteration	Google translator	comment	remarks	Transliteration	Google translator	comment
bioHeader	includes descriptive and declarative metadata associated with a digital resource or set of resources	beinhaltet beschreibende und erklärende Metadaten, die mit einer digitalen Ressource oder einer Sammlung von Ressourcen verknüpft sind	Liefert beschreibende und erklärende Metadaten, die mit einer digitalen Ressource oder einer Menge von Ressourcen verknüpft sind	liefert beschreibende und erklärende Metadaten, die mit einer digitalen Ressource oder einem Satz von Ressourcen verknüpft sind	good fine, good, context not possible	TD-header	TD-header	TD-header	One of the few elements unconditionally required in any TEI document.	Eines der wenigen Elemente, die verpflichtend für ein valides TEI-Dokument sind.	Eines der wenigen Elemente, die unbedingte in einem TEI-Dokument erforderlich ist.	good
BioDesc	contains a full bibliographic description of the electronic file	enthält die vollständige bibliografische Beschreibung einer elektronischen Datei.	Enthält eine vollständige bibliografische Beschreibung einer elektronischen Datei.	enthält eine vollständige bibliografische Beschreibung einer elektronischen Datei.	good fine, good, context not possible	Bio description	Datbeschreibung	Datbeschreibung	The major source of information for those seeking to create a catalog entry or bibliographic citation for an electronic file. As such, it provides a title and abstract of regularity together with details of publication or distribution of the file, as well as links to which it belongs, and details of the file for those who wish to access it. The header file also contains a full bibliographic description for the source or sources from which the electronic text was derived.	Die wesentliche Informationsquelle für die Erstellung eines Katalogeintrags oder eines bibliografischen Zitates einer elektronischen Datei. Das Element liefert einen Titel und ein Abstract von Regelmäßigkeit zusammen mit Details der Veröffentlichung oder der Distribution der Datei, sowie eine mögliche Zugehörigkeit zu einer Reihe. Außerdem kann es vollständige bibliografische Anmerkungen für die Quelle(n) enthalten, die der Quelltext hergeleitet wurde. In der Regel enthält es auch eine vollständige bibliografische Beschreibung der Quelle selbst, der Quelle(n) von welcher sich der elektronische Text ableitet.	Die wichtigste Informationsquelle für diejenigen, die Katalogeinträge oder eine bibliografische Zitate für eine elektronische Datei erstellen wollen. Als solche gibt es einen Titel und ein Abstract von Regelmäßigkeit zusammen mit Details der Veröffentlichung der Datei, der Reihe, zu der sie gehört, und möglicherweise auch eine vollständige bibliografische Beschreibung der Quelle(n), aus denen der elektronische Text abgeleitet wurde.	pretty good for a machine translation, problems technical TEI vocabulary (TEI-Header) but not too serious, the machine translation remains in most cases reserved correctly.
encodingDesc	documents the relationship between an electronic text and the source or sources from which it was derived	dokumentiert das Verhältnis zwischen dem elektronischen Text und seiner Quelle bzw. den Quellen, von denen er sich ableitet	Dokumentiert die Beziehung zwischen einem elektronischen Text und der Quelle oder den Quellen, aus denen er abgeleitet wurde	dokumentiert die Beziehung zwischen einem elektronischen Text und der Quelle oder den Quellen, aus denen er abgeleitet wurde	good fine, good, context not possible	encoding description	Beschreibung der Kodierung	Beschreibung	When this element appears within an <pg>-element, it is understood to supply the form under which an image entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate the content to be reproduced as a technical or specialized term. It may be associated with a -element by means of its <alt>-attribute; alternatively a -element may point to a <pg>-element by means of its <target>-attribute.	Wenn dieses Element innerhalb eines <pg>-Elements auftritt, so wird es als Lemma dieses Textes interpretiert. Ansonsten wird es einfach als Auszeichnung eines Fachbegriffs gewertet. Das <pg>-Element wird mit einem entsprechenden -Element über sein <alt>-Attribut verknüpft werden; alternativ kann ein -Element auf ein <pg>-Element durch sein <target>-Attribut verknüpft werden. Alternativ kann ein -Element auf ein <pg>-Element durch sein <target>-Attribut verknüpft werden.	Wenn dieses Element innerhalb eines <pg>-Elements auftritt, so wird es als Lemma dieses Textes interpretiert. Ansonsten wird es einfach als Auszeichnung eines Fachbegriffs gewertet. Das <pg>-Element wird mit einem entsprechenden -Element über sein <alt>-Attribut verknüpft werden; alternativ kann ein -Element auf ein <pg>-Element durch sein <target>-Attribut verknüpft werden.	wherever elements are frequently used in the machine translation process, the machine translation remains in most cases reserved correctly.
term	contains a single word, multiword or symbolic designation which is regarded as a technical term	enthält ein einzelnes Wort, Mehrwortkennzeichen oder symbolische Bezeichnung, die als Fachbegriff verstanden werden wird	enthält eine Einzelwort-, Mehrwort- oder symbolische Bezeichnung, die als Fachbegriff angesehen wird	enthält eine Einzelwort-, Mehrwort- oder symbolische Bezeichnung, die als Fachbegriff angesehen wird	good fine, good, context not possible	term	Begriff	Begriff	When this element appears within an <pg>-element, it is understood to supply the form under which an image entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate the content to be reproduced as a technical or specialized term. It may be associated with a -element by means of its <alt>-attribute; alternatively a -element may point to a <pg>-element by means of its <target>-attribute.	Wenn dieses Element innerhalb eines <pg>-Elements auftritt, so wird es als Lemma dieses Textes interpretiert. Ansonsten wird es einfach als Auszeichnung eines Fachbegriffs gewertet. Das <pg>-Element wird mit einem entsprechenden -Element über sein <alt>-Attribut verknüpft werden; alternativ kann ein -Element auf ein <pg>-Element durch sein <target>-Attribut verknüpft werden.	Wenn dieses Element innerhalb eines <pg>-Elements auftritt, so wird es als Lemma dieses Textes interpretiert. Ansonsten wird es einfach als Auszeichnung eines Fachbegriffs gewertet. Das <pg>-Element wird mit einem entsprechenden -Element über sein <alt>-Attribut verknüpft werden; alternativ kann ein -Element auf ein <pg>-Element durch sein <target>-Attribut verknüpft werden.	wherever elements are frequently used in the machine translation process, the machine translation remains in most cases reserved correctly.
orig	contains a reading which is marked as following the original, unless it has been normalized or corrected	enthält jene Schreibweise, die der Vorlage folgt und nicht normalisiert oder korrigiert ist	Enthält eine Lesung, die nach dem Original markiert ist, es sei denn normalisiert oder korrigiert zu werden.	Enthält eine Lesung, die nach dem Original markiert ist, es sei denn normalisiert oder korrigiert zu werden.	fine, problem compounds	original form	originale Form	Ursprungsform	The same element is used for all cases of uncertainty in the transcription of element content, whether for spelling or content. For other aspects of the element, uncertainty, or ambiguity, is indicated by using the <unclear> attribute, or by means of some system-specific code value (using the <alt>-attribute). Except for the <alt>-attribute, the <orig>-element is used to indicate the original form of the element, unless it has been normalized or corrected.	Das Element wird für alle ungesicherten Transkriptionen verwendet, egal ob es sich um orthographische oder inhaltliche Unsicherheiten handelt. Für andere Aspekte der Elemente, Unsicherheit, oder Ambiguität, wird durch die Verwendung der <unclear>-Eigenschaft, oder durch den Einsatz von system-spezifischen Codewerten (unter Verwendung des <alt>-Attributs) angedeutet. Mit Ausnahme des <alt>-Attributs wird das Element verwendet, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	Das gleiche Element wird für alle Fälle von Unsicherheit in der Transkription des Elementinhalts verwendet. Unabhängig davon, ob es sich um orthographische oder inhaltliche Unsicherheiten handelt, wird die Unsicherheit, oder Ambiguität, durch die Verwendung der <unclear>-Eigenschaft, oder durch den Einsatz von system-spezifischen Codewerten (unter Verwendung des <alt>-Attributs) angedeutet. Mit Ausnahme des <alt>-Attributs wird das Element verwendet, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	acceptable, simple variations and elements work well
is	contains a general purpose name or referring string	enthält eine allgemeine Benennung oder eine verweisende Zeichenkette	Enthält einen allgemeinen Zweck oder eine verweisende Zeichenkette	Enthält einen allgemeinen Zweck oder eine verweisende Zeichenkette	good fine, good, context not possible	referencing string	verweisende Zeichenkette	Referenzzeichenkette	The <is>-attribute is not required if appropriate, the <is>-attribute may be used to indicate the original form of the element, unless it has been normalized or corrected.	Das <is>-Attribut ist nicht erforderlich, wenn möglich, kann der Collator-Abkürzungen im Quelltext übernommen werden, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	Das <is>-Attribut ist nicht erforderlich, wenn möglich, kann der Collator-Abkürzungen im Quelltext übernommen werden, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	acceptable, simple variations and elements work well
abbr	contains an abbreviation of any sort	enthält eine Abkürzung beliebiger Form	Enthält eine Abkürzung jeglicher Art.	Enthält eine Abkürzung jeglicher Art.	good fine, good, context not possible	abbreviation	Abkürzung	Abkürzung	The <abbr>-attribute is not required if appropriate, the <abbr>-attribute may be used to indicate the original form of the element, unless it has been normalized or corrected.	Das <abbr>-Attribut ist nicht erforderlich, wenn möglich, kann der Collator-Abkürzungen im Quelltext übernommen werden, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	Das <abbr>-Attribut ist nicht erforderlich, wenn möglich, kann der Collator-Abkürzungen im Quelltext übernommen werden, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	acceptable, simple variations and elements work well
note	contains a note or annotation	enthält eine Anmerkung oder Annotation	Enthält eine Notiz oder Anmerkung	Enthält eine Notiz oder Anmerkung	good fine, good, context not possible	note	Notiz	Notiz	The <note>-attribute is not required if appropriate, the <note>-attribute may be used to indicate the original form of the element, unless it has been normalized or corrected.	Das <note>-Attribut ist nicht erforderlich, wenn möglich, kann der Collator-Abkürzungen im Quelltext übernommen werden, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	Das <note>-Attribut ist nicht erforderlich, wenn möglich, kann der Collator-Abkürzungen im Quelltext übernommen werden, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	acceptable, simple variations and elements work well
listBibli	contains a list of bibliographic citations of any kind	enthält eine Liste von bibliografischen Angaben jeglicher Art	Enthält eine Liste bibliografischer Zitate jeglicher Art.	Enthält eine Liste bibliografischer Zitate jeglicher Art.	good fine, good, context not possible	citation list	Liste bibliografischer Angaben	Zitate	The <listBibli>-attribute is not required if appropriate, the <listBibli>-attribute may be used to indicate the original form of the element, unless it has been normalized or corrected.	Das <listBibli>-Attribut ist nicht erforderlich, wenn möglich, kann der Collator-Abkürzungen im Quelltext übernommen werden, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	Das <listBibli>-Attribut ist nicht erforderlich, wenn möglich, kann der Collator-Abkürzungen im Quelltext übernommen werden, um die ursprüngliche Form des Elements anzuzeigen, es sei denn, es wurde normalisiert oder korrigiert.	acceptable, simple variations and elements work well

name	desc	Google translator	comment	gloss	Google translator	comment	remarks	Google translator	comment
teiHeader	supplées descriptive and declarative metadata associated with a digital resource or set of resources.	Fournit des métadonnées descriptives et déclaratives associées à une ressource numérique ou à un ensemble de ressources.		TEI header	En-tête TEI		One of the few elements unconditionally required in any TEI document.	Un des rares éléments requis inconditionnellement dans tout document TEI.	
fileDesc	contains a full bibliographic description of an electronic file.	Contient une description bibliographique complète d'un fichier électronique.		file description	description du fichier		The major source of information for those seeking to create a catalogue entry or bibliographic citation for an electronic file. As such, it provides a title and statements of responsibility together with details of the publication or distribution of the file, of any series to which it belongs, and detailed bibliographic notes for matters not addressed elsewhere in the header. It also contains a full bibliographic description for the source or sources from which the electronic text was derived.	La principale source d'information pour ceux qui cherchent à créer une entrée de catalogue ou une citation bibliographique pour un fichier électronique. En tant que tel, il fournit un titre et des énoncés de responsabilité ainsi que des détails sur la publication ou la distribution du fichier, des séries auxquelles il appartient et des notes bibliographiques détaillées pour des questions non traitées ailleurs dans l'en-tête. Il contient également une description bibliographique complète de la source ou des sources à partir desquelles le texte électronique a été dérivé.	
encodingDesc	documents the relationship between an electronic text and the source or sources from which it was derived.	Documente la relation entre un texte électronique et la ou les sources dont elle a été dérivée.		encoding description	Description d'encodage				
term	contains a single-word, multi-word, or symbolic designation which is regarded as a technical term.	Contient un mot unique, un mot ou une désignation symbolique qui est considéré comme un terme technique.					When this element appears within an <gi>index</gi> element, it is understood to supply the form under which an index entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate that its content is to be regarded as a technical or specialised term. It may be associated with a <gi>gloss</gi> element by means of its <att>ref</att> attribute; alternatively a <gi>gloss</gi> element may point to a <gi>term</gi> element by means of its <att>target</att> attribute. In formal terminological work, there is frequently discussion over whether terms must be atomic or may include multi-word lexical items, symbolic designations, or phrasological units. The <gi>term</gi> element may be used to mark any of these. No position is taken on the philosophical issue of what a term can be; the looser definition simply allows the <gi>term</gi> element to be used by practitioners of any persuasion. As with other members of the <ident type="class">att. canonical</ident> class, instances of this element occurring in a text may be associated with a canonical definition, either by means of a URI (using the <att>ref</att> attribute), or by means of some system-specific code value (using the <att>key</att> attribute). Because the mutually exclusive <att>target</att> and <att>ref</att> attributes overlap with the function of the <att>ref</att> attribute, they are deprecated and may be removed at a subsequent release.	Lorsque cet élément apparaît dans un élément <gi> index </ gi>, il est entendu qu'il fournit le formulaire sous lequel une entrée d'index doit être faite pour cet emplacement. Ailleurs, on entend simplement indiquer que son contenu est technique ou spécialisé. Peut être associé à un élément <gi> gloss </ gi> au moyen de son attribut <att> ref </ att> ou bien un élément <gi> gloss </ gi> peut être associé à un élément <gi> Point à un élément <gi> terme </ gi> au moyen de son attribut <att> target </ att>. Dans le travail terminologique formel, on discute souvent si les termes doivent être atomiques ou comprendre des éléments lexicaux à plusieurs mots, des désignations symboliques ou des unités phrasologiques. L'élément <gi> terme </ gi> peut être utilisé pour marquer l'un de ces éléments. Aucune position n'est prise sur la question philosophique de ce que peut être un terme. La définition plus lâche permet simplement à l'élément <gi> terme </ gi> d'être utilisé par les praticiens de toute persuasion. Comme pour les autres membres de la classe <ident type = "" class ""> att. canonical </ ident>, les instances de cet élément apparaissant dans un texte peuvent être associées à une définition canonique, soit au moyen d'un URI (<att> ref </ att>), ou au moyen d'une valeur de code spécifique au système (à l'aide de l'attribut <att> key </ att>). Étant donné que les attributs <att> cible </ att> et <att> ref </ att> mutuellement exclusifs se chevauchent avec la fonction de l'attribut <att> ref </ att>, ils sont déconseillés et peuvent être supprimés lors d'une version ultérieure.	
orig	contains a reading which is marked as following the original, rather than being normalized or corrected.	Contient une lecture marquée comme suit l'original plutôt que normalisée ou corrigée.		original form	Formulaire original				
unclear	contains a word, phrase, or passage which cannot be transcribed with certainty because it is illegible or inaudible in the source.	Contient un mot, une phrase ou un passage qui ne peut pas être transcrit avec certitude parce qu'il est illisible ou inaudible dans la source.					The same element is used for all cases of uncertainty in the transcription of element content, whether for written or spoken material. For other aspects of certainty, uncertainty, and reliability of tagging and transcription, see chapter <ptr target="#CE"></ptr>. The <gi>damage</gi>, <gi>gap</gi>, <gi>del</gi>, <gi>unclear</gi> and <gi>supplied</gi> elements may be closely allied in use. See section <ptr target="#PHCOMB"></ptr> for discussion of which element is appropriate for which circumstance. The <att>hand</att> attribute points to a definition of the hand concerned, as further discussed in section <ptr target="#PHDH"></ptr>.	Pour les autres aspects de la certitude, de l'incertitude et de la fiabilité du marquage et de la transcription, voir le chapitre <ptr target = "" # CE ""> </ ptr>. Les éléments <gi> endommagés </ gi>, <gi> gap </ gi>, <gi> del </ gi>, <gi> peu d'air </ gi> et <gi> fournis </ gi> utilisés. Voir la section <ptr target = "" # PHCOMB ""> </ ptr> pour savoir quel élément est approprié pour quelle circonstance. L'attribut <att> main </ att> pointe vers une définition de la main concernée, comme on le verra plus loin dans la section <ptr target = "" # PHDH ""> </ ptr>.	
rs	contains a general purpose name or referring string.	Contient un nom d'usage général ou une chaîne de référence.		referencing string	Chaîne de référence				
abbr	contains an abbreviation of any sort.	Contient une abréviation de toute sorte.		abbreviation	abréviation		The <gi>abbr</gi> tag is not required; if appropriate, the encoder may transcribe abbreviations in the source text silently, without tagging them. If abbreviations are not transcribed directly but <emph>expanded</emph> silently, then the TEI header should so indicate.	La balise <gi> abbr </ gi> n'est pas requise. Le cas échéant, le codeur peut transcrire des abréviations dans le texte source en silence, sans les marquer. Si les abréviations ne sont pas transcrites directement mais <emph> étendues </ emph> silencieusement, alors l'en-tête TEI devrait l'indiquer.	
note	contains a note or annotation.	Contient une note ou une annotation.							
listBibl	contains a list of bibliographic citations of any kind.	Contient une liste de citations bibliographiques de toute nature.		citation list	Liste de citations				

name	desc	Google translator	comment	gloss	Google translator	comment	remarks	Google translator	comment
teiHeader	supplies descriptive and declarative metadata associated with a digital resource or set of resources.	forniture metadati descrittivi e dichiarativi associato a una risorsa digitale o un insieme di risorse.		TEI header	intestazione TEI		One of the few elements unconditionally required in any TEI document.	Uno dei pochi elementi incondizionatamente richiesti in qualsiasi documento TEI.	
fileDesc	contains a full bibliographic description of an electronic file.	contiene una descrizione bibliografica completa di un file elettronico.		file description	Descrizione del File		The major source of information for those seeking to create a catalogue entry or bibliographic citation for an electronic file. As such, it provides a title and statements of responsibility together with details of the publication or distribution of the file, of any series to which it belongs, and detailed bibliographic notes for matters not addressed elsewhere in the header. It also contains a full bibliographic description for the source or sources from which the electronic text was derived.	La principale fonte di informazione per coloro che cercano di creare una voce di catalogo o di citazione bibliografica per un file elettronico. Come tale, essa fornisce un titolo e formulazioni di responsabilità insieme con i dettagli della pubblicazione o la distribuzione di file, di qualsiasi serie di cui fa parte, e le note bibliografiche dettagliate per quanto non trattati in altre parti nell'intestazione. Esso contiene anche una descrizione bibliografica completa per la fonte o le fonti da cui il testo elettronico è stato derivato.	
encodingDesc	documents the relationship between an electronic text and the source or sources from which it was derived.	documenta la relazione tra un testo elettronico e la fonte o le fonti da cui è stato tratto.		encoding description	descrizione codifica				
term	contains a single-word, multi-word, or symbolic designation which is regarded as a technical term.	contiene una sola parola, più parole, o designazioni simboliche che vengono considerate come un termine tecnico.					When this element appears within an <g>index</g> element, it is understood to supply the form under which an index entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate that its content is to be regarded as a technical or specialised term. It may be associated with a <g>gloss</g> element by means of its <att>ref</att> attribute; alternatively a <g>gloss</g> element may point to a <g>term</g> element by means of its <att>target</att> attribute. In formal terminological work, there is frequently discussion over whether terms must be atomic or may include multi-word lexical items, symbolic designations, or phraseological units. The <g>term</g> element may be used to mark any of these. No position is taken on the philosophical issue of what a term can be; the looser definition simply allows the <g>term</g> element to be used by practitioners of any persuasion. As with other members of the <ident type="class">att canonical/ident</class> class, instances of this element occurring in a text may be associated with a canonical definition, either by means of a URI (using the <att>ref</att> attribute), or by means of some system-specific code value (using the <att>key</att> attribute). Because the mutually exclusive <att>target</att> and <att>ref</att> attributes overlap with the function of the <att>ref</att> attribute, they are deprecated and may be removed at a subsequent release.	Quando questo elemento appare all'interno di un <g> index elemento </ g>, resta inteso a fornire la forma in cui una voce di indice deve essere fatta per quella posizione. Altrove, resta inteso semplicemente per indicare che il suo contenuto è quello essere considerato come un termine tecnico o specializzato può essere associato a un <g> gloss </ g> elemento tramite il suo ref < att > attributo; alternativa un <g> gloss </ g> elemento può punto ad un <g> termine elemento </ g> mediante il suo obiettivo < att > </ att > attributo. Nel lavoro terminologico formale, vi è spesso la discussione sul fatto se i termini devono essere atomica o possono includere elementi composti da più parole lessicali, le designazioni simboliche, o unità fraseologiche. Il <g> termine </ g> possono essere usati per marcare uno di questi. Nessuna posizione viene presa sulla questione filosofica di ciò che un termine può essere; la definizione più flessibile permette semplicemente il <g> termine </ g> elemento possa essere utilizzato dai praticanti di qualsiasi persuasione. Come con altri membri della <ident type = "" classe "> att canonical </ ident > class, istanze di questo elemento si verificano in un testo può essere associato con una definizione canonica, sia mediante un URI (utilizzando il < att > </ att > attributo ref), o per mezzo di un certo valore codice specifico sistema (utilizzando il < att > </ att > attributo). Poiché il mutuamente esclusive bersaglio < att > </ att > e < att > CREF </ att > attributi si sovrappongono con la funzione del ref < att > </ att > attributo, essi sono deprecati e possono essere rimossi in una versione successiva.	
orig	contains a reading which is marked as following the original, rather than being normalized or corrected.	contiene una lettura è contrassegnato come segue dell'originale, piuttosto che essere normalizzata o corretta.		original form	forma originale				
unclear	contains a word, phrase, or passage which cannot be transcribed with certainty because it is illegible or inaudible in the source.	contiene una parola, una frase o un brano che non può essere trascritto con certezza perché è illeggibile o impercettibile nell'originale.					The same element is used for all cases of uncertainty in the transcription of element content, whether for written or spoken material. For other aspects of certainty, uncertainty, and reliability of tagging and transcription, see chapter <ptr target="#CE"></ptr>. The <g>damage</g>, <g>gap</g>, <g>del</g>, <g>unclear</g> and <g>supplied</g> elements may be closely allied in use. See section <ptr target="#PHCOMB"></ptr> for discussion of which element is appropriate for which circumstance. The <att>hand</att> attribute points to a definition of the hand concerned, as further discussed in section <ptr target="#PHDH"></ptr>.	"Lo stesso elemento viene utilizzato per tutti i casi di incertezza nella trascrizione del contenuto dell'elemento, sia per materiale scritto o parlato. Per altri aspetti di certezza, incertezza, e l'affidabilità di tagging e di trascrizione, vedere il capitolo <ptr target = "# CE "> </ ptr >. Il <g> danni </ g>, <g> gap </ g>, <g> del </ g>, <g> chiaro </ g> e <g> fornito </ g> elementi può essere strettamente legata in uso. Vedere la sezione <ptr target = "" # PHCOMB "> </ ptr > per la discussione di quale elemento è appropriato per il quale circostanza. Il < att > mano </ att > attributo punti ad una definizione della mano in questione, come ulteriormente discusso nella sezione <ptr target = "" # PHDH "> </ ptr >.	
rs	contains a general purpose name or referring string.	contiene un nome di uso generale o una stringa di riferimento.		referencing string	tringa di riferimento				
abbr	contains an abbreviation of any sort.	contiene un'abbreviazione di qualsiasi genere.		abbreviation	abbreviazione		The <g>abbr</g> tag is not required; if appropriate, the encoder may transcribe abbreviations in the source text silently, without tagging them. If abbreviations are not transcribed directly but <emp>expanded</emp> silently, then the TEI header should so indicate.	Il <g> abbr </ g> tag non è necessaria; se del caso, il codificatore può trascrivere le abbreviazioni nel testo di partenza in silenzio, senza di loro codifica. Se abbreviazioni non vengono trascritti direttamente, ma < emp > ampliato </ emp > in silenzio, poi l'intestazione TEI dovrebbe così indicare.	
note	contains a note or annotation.	contiene una nota o annotazione.							
listBibl	contains a list of bibliographic citations of any kind.	contiene una lista di citazioni bibliografiche di qualsiasi tipo.		citation list	lista di citazione				

name	desc	Google translator	comment	gloss	Google translator	comment	remarks	Google translator	comment
teiHeader	supplies descriptive and declarative metadata associated with a digital resource or set of resources.	προμηθεύειν περιγραφικό και δηλωτική μεταδοθέντα που σχετίζονται με ένα ψηφιακό πόρο ή ένα σύνολο πόρων.		TEI header	κεφαλίδα TEI		One of the few elements unconditionally required in any TEI document.	Ένα από τα λίγα στοιχεία που απαιτούνται άνευ όρων σε κάθε έγγραφο TEI.	
fileDesc	contains a full bibliographic description of an electronic file.	περιέχει μια πλήρη βιβλιογραφική περιγραφή ενός ηλεκτρονικού αρχείου.		file description	περιγραφή αρχείου		The major source of information for those seeking to create a catalogue entry or bibliographic citation for an electronic file. As such, it provides a title and statements of responsibility together with details of the publication or distribution of the file, of any series to which it belongs, and detailed bibliographic notes for matters not addressed elsewhere in the header. It also contains a full bibliographic description for the source or sources from which the electronic text was derived.	Η κύρια πηγή πληροφοριών για όσους θέλουν να δημιουργήσετε μια καταχώρηση καταλόγου ή βιβλιογραφική αναφορά για ένα ηλεκτρονικό αρχείο. Ως εκ τούτου, παρέχει έναν τίτλο και δηλώσεις της ευθύνης, μαζί με λεπτομέρειες για τη δημιουργία ή τη διανομή του αρχείου, καθώς και αναφορές για θέματα που δεν εξετάζονται αλλού στην κεφαλίδα. Περιέχει επίσης μια πλήρη βιβλιογραφική περιγραφή για την πηγή ή τις πηγές από τις οποίες προήλθε το ηλεκτρονικό κείμενο.	
encodingDesc	documents the relationship between an electronic text and the source or sources from which it was derived.	τεκμηριώνει τη σχέση μεταξύ ενός ηλεκτρονικού κειμένου και την πηγή ή τις πηγές από τις οποίες προήλθε.		encoding description	περιγραφή κωδικοποίησης				
term	contains a single-word, multi-word, or symbolic designation which is regarded as a technical term.	περιέχει ένα μόνο λέξη, πολλές λέξεις, ή συμβολική ονομασία που θεωρείται ως τεχνικός όρος.					When this element appears within an <g>index</g> element, it is understood to supply the form under which an index entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate that its content is to be regarded as a technical or specialised term. It may be associated with a <g>gloss</g> element by means of its <att>ref</att> attribute, alternatively a <g>gloss</g> element may point to a <g>term</g> element by means of its <att>target</att> attribute. In formal terminological work, there is frequently discussion over whether terms must be atomic or may include multi-word lexical items, symbolic designations, or phraseological units. The <g>term</g> element may be used to mark any of these. No position is taken on the philosophical issue of what a term can be; the looser definition simply allows the <g>term</g> element to be used by practitioners of any persuasion. As with other members of the <ident type="class">att. canonical/ident</class> class, instances of this element occurring in a text may be associated with a canonical definition, either by means of a URI (using the <att>ref</att> attribute), or by means of some system-specific code value (using the <att>key</att> attribute). Because the mutually exclusive <att>target</att> and <att>ref</att> attributes overlap with the function of the <att>ref</att> attribute, they are deprecated and may be removed at a subsequent release.	Όταν αυτό το στοιχείο εμφανίζεται μέσα σε ένα <g> index </g> στοιχείο, είναι κατανοητό να παράγει τη μορφή με την οποία πρόκειται να γίνει για τη συγκεκριμένη τοποθεσία μια καταχώρηση ευρετηρίου. Αλλού, εννοείται απλά να υποδεικνύουν ότι το περιεχόμενό του πρέπει να θεωρηθεί ως ένα τεχνικό ή εξειδικευμένο όρο. Μπορεί να συνδέεται με ένα <g> σπλάντση </g> στοιχείο μέσω <att> διατηρή του </ ATT > χαρακτηριστικό? Εναλλακτικά, ένα <g> σπλάντση </g> μπορεί να υποδείξει <g> όρος </g> στοιχείο μέσω του <att> στόχου </ ATT > χαρακτηριστικό. Στην επίσημη ορολογία εργασίας, υπάρχει συχνά συζήτηση για το αν οι όροι πρέπει να είναι ατομική ή μπορεί να περιλαμβάνουν πολλές λέξεις λεξιλογικά στοιχεία, συμβολικές ονομασίες, ή φρασολογικά μονάδες. Το <g> όρος </g> μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να σηματοδοτήσει κάποια από αυτές. Δεν θέση που έχει ληφθεί σχετικό με το φιλοσοφικό ζήτημα του τι ένας όρος που μπορεί να είναι? Η πιο γλαφυρή ορισμός επιτρέπει απλά το <g> όρος </g> στοιχείο που πρέπει να χρησιμοποιούνται από τους επαγγελματίες οποιασδήποτε πτυχούς. Όπως και με άλλα μέλη της <class ident = " class " > att. canonical </ ident > τάξη, τις περιπτώσεις αυτού του στοιχείου που συμβαίνουν σε ένα κείμενο μπορεί να σχετίζονται με έναν κανονικό ορισμό, είτε με τη βοήθεια ενός URI (χρησιμοποιώντας το <att> διατηρή </ ATT > ιδιότητα), ή μέσω κάποιου συστήματος κώδικα αξία κωδικό (χρησιμοποιώντας το <att> πλήκτρο </ ATT > ιδιότητα). Επειδή η αλληλοαποκλειόμενα <att> στόχου </ ATT > και <att> Cref </ ATT > χαρακτηριστικά συμπίπτουν με τη λειτουργία του <att> διατηρή </ ATT > ιδιότητα, έχουν αποδοκιμαστεί και μπορούν να αφαιρεθούν σε μεταγενέστερη έκδοση.	
orig	contains a reading which is marked as following the original, rather than being normalized or corrected.	περιέχει μια ανάγνωση που έχει επισημανθεί ως εξής την αρχική, αντί να είναι κανονικό ή διορθώνονται.		original form	αρχική μορφή				
unclear	contains a word, phrase, or passage which cannot be transcribed with certainty because it is illegible or inaudible in the source.	περιέχει μια λέξη, φράση, ή διέλευση η οποία δεν μπορεί να μεταγραφεί με βεβαιότητα γιατί είναι δυσανάγνωστα ή δεν ακούγεται στην πηγή.					The same element is used for all cases of uncertainty in the transcription of element content, whether for written or spoken material. For other aspects of certainty, uncertainty, and reliability of tagging and transcription, see chapter <ptr target="#CE"></ptr>. The <g>damage</g>, <g>gap</g>, <g>del</g>, <g>unclear</g> and <g>supplied</g> elements may be closely allied in use. See section <ptr target="#PHCOMB"></ptr> for discussion of which element is appropriate for which circumstance. The <att>hand</att> attribute points to a definition of the hand concerned, as further discussed in section <ptr target="#PHDH"></ptr>.	Το ίδιο στοιχείο χρησιμοποιείται για όλες τις περιπτώσεις της αβεβαιότητας στη μεταγραφή του περιεχομένου των στοιχείων, είτε για γραπτά ή προφορικά υλικά. Για άλλες πτυχές της ασφάλειας, της αβεβαιότητας και της αξιοπιστίας της σήμανσης και της μεταγραφής, βλέπε κεφάλαιο <Δελτική target = " # CE " > </ Δελτική >. Το <g> ζημιά </g>, <g> κενό </g>, <g> del </g>, <g> ασαφής </g> και <g> παρέχεται </g> στοιχεία μπορεί να συμπεριληφθούν στενά σε χρήση, Δείτε την ενότητα <Δελτική target = " # PHCOMB " > </ Δελτική > για τη συζήτηση του οποίου στοιχείο είναι κατάλληλο για το οποίο περίπτωση. Το <att> χέρι </ ATT > αποδίδουν πόντους σε ένα ορισμό του υπό εξέταση πλάκας, όπως συζητείται περαιτέρω στο τμήμα <Δελτική target = " # PHDH " > </ Δελτική >.	
rs	contains a general purpose name or referring string.	περιέχει ένα όνομα γενικής χρήσης ή αναφέρεται εγχρόνων.		referencing string	αναφορά εγχρόνων				
abbr	contains an abbreviation of any sort.	περιέχει μια συντομογραφία του κάθε είδους.		abbreviation	συντομογραφία		The <g>abbr</g> tag is not required; if appropriate, the encoder may transcribe abbreviations in the source text silently, without tagging them. If abbreviations are not transcribed directly but <empty>expanded</empty> silently, then the TEI header should so indicate.	Το <g> abbr </g> ετικέτα δεν απαιτείται? ανάλογα με την περίπτωση, ο κωδικοποιητής μπορεί να μεταγράψει συντομογραφίες στο κείμενο πηγή σιωπηλά, χωρίς ετικέτες τους. Αν συντομογραφίες δεν μεταγράφονται άμεσα, αλλά <empty> επεκταθεί </ empty > σιωπηλά, τότε η επικεφαλίδα TEI θα πρέπει να το υποδείξει.	
note	contains a note or annotation.	περιέχει μια σημείωση ή σχόλιο.							
listBibl	contains a list of bibliographic citations of any kind.	περιέχει μια λίστα με βιβλιογραφικές αναφορές κάθε είδους.		citation list	κατάλογος παραπομπών				

name	desc	Google translator	comment	gloss	Google translator	comment	remarks	Google translator	comment
teiHeader	supplies descriptive and declarative metadata associated with a digital resource or set of resources.	ZAOPATRZENIE opisowy i deklaryacyjny metadane związane z zasobu cyfrowego lub zbiór zasobów.		TEI header	nagłówek TEI		One of the few elements unconditionally required in any TEI document.	Jednym z niewielu elementów bezwarunkowo wymagane w każdym dokumencie TEI.	
fileDesc	contains a full bibliographic description of an electronic file.	zawiera pełny opis bibliograficzny pliku elektronicznego.		file description	Opis pliku		The major source of information for those seeking to create a catalogue entry or bibliographic citation for an electronic file. As such, it provides a title and statements of responsibility together with details of the publication or distribution of the file, of any series to which it belongs, and detailed bibliographic notes for matters not addressed elsewhere in the header. It also contains a full bibliographic description for the source or sources from which the electronic text was derived.	Głównym źródłem informacji dla tych, którzy chcą utworzyć wpis do katalogu lub cytal bibliograficzny do pliku elektronicznego. Jako taka, stanowi tytuł i oświadczenia odpowiedzialności wraz ze szczegółami dotyczącymi publikacji lub dystrybucji pliku, jakiegokolwiek serii, do której należy, oraz szczegółowe noty bibliograficzne do spraw nieskierowanej indziej w nagłówku. Zawiera ona także pełny opis bibliograficzny źródła lub źródeł, z którego tekst elektroniczną pochodzi.	
encodingDesc	documents the relationship between an electronic text and the source or sources from which it was derived.	dokumentuje związek między tekstem elektronicznym i źródła lub źródeł, z którego pochodzi.		encoding description	opis kodowania				
term	contains a single-word, multi-word, or symbolic designation which is regarded as a technical term.	zawiera pojedynczą słowa, multi-word lub symboliczne oznaczenie, które jest traktowane jako termin techniczny.					When this element appears within an <g>index</g> element, it is understood to supply the form under which an index entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate that its content is to be regarded as a technical or specialised term. It may be associated with a <g>gloss</g> element by means of its <att>ref</att> attribute; alternatively a <g>gloss</g> element may point to a <g>term</g> element by means of its <att>target</att> attribute. In formal terminological work, there is frequently discussion over whether terms must be atomic or may include multi-word lexical items, symbolic designations, or phraseological units. The <g>term</g> element may be used to mark any of these. No position is taken on the philosophical issue of what a term can be; the looser definition simply allows the <g>term</g> element to be used by practitioners of any persuasion. As with other members of the <ident type="class">att canonical</ident> class, instances of this element occurring in a text may be associated with a canonical definition, either by means of a URI (using the <att>ref</att> attribute), or by means of some system-specific code value (using the <att>key</att> attribute). Because the mutually exclusive <att>target</att> and <att>ref</att> attributes overlap with the function of the <att>ref</att> attribute, they are deprecated and may be removed at a subsequent release.	Gdy pojawia się ten element wewnątrz <g> Indeks </g> Element, zrozumiałe jest, aby dostarczyć formularz pod którą wpis indeks ma być wykonana w tym miejscu. W innym miejscu, to rozumie się po prostu wskazać, że zawartość ma być traktowany jako termin technicznych lub specjalistycznych. Może to być związane z < g> gloss </g> elementu za pomocą jego < att> ref </ att> atrybutu; alternatywnie < g> polysk </ g> element może wskazywać na < g> perspektywie </ g> elementu za pomocą jego < att> cel </ att> atrybutu. W formalnej pracy terminologicznej, jest często dyskusja nad tym, czy warunki muszą być atomowych lub może zawierać wiele słów elementów leksykalnych nazw symbolicznych lub jednostek frazeologicznych. Znacznik < g> Termin </ g> element może być stosowany do oznaczenia dowolnego z nich. Żadna pozycja zostanie podjęta na filozoficzną kwestię co termin może być. Mniej restrykcyjna definicja prosto pozwala < g> Termin </ g> elementem mają być wykorzystywane przez praktyków dowolnym paraważ. Podobnie jak w przypadku innych członków < IDENT type = " class "> att canonical </ ident> klasy, instance tego pierwiastka występującego w tekście mogą być związane z kanonicznej definicji, albo za pomocą identyfikatora URI (przy użyciu < att> </ ref> atrybut att), lub za pomocą jakiegos kodu systemu wartości specyficznych (za pomocą przycisków < att> Key </ att> atrybutu). Ponieważ wykluczają < att> docelowa </ att> < att> CREF </ att> cechy pokrywają się z funkcji < att> ref </ att> atrybutu, są wycofywane i mogą być usunięte w kolejnym uwalniania.	
orig	contains a reading which is marked as following the original, rather than being normalized or corrected.	zawiera odczyt, który jest oznaczony jako następstwo pierwotnego, a nie jest znormalizowana lub poprawione.		original form	oryginalna forma				
unclear	contains a word, phrase, or passage which cannot be transcribed with certainty because it is illegible or inaudible in the source.	zawiera hasła, wyrażenia lub przejście, które nie mogą być przepisane z pewnością dlatego, że jest nieczytelna lub niesłyszalne w źródle.					The same element is used for all cases of uncertainty in the transcription of element content, whether for written or spoken material. For other aspects of certainty, uncertainty, and reliability of tagging and transcription, see chapter <ptr target="CE"></ptr>. The <g>damage</g>, <g>gap</g>, <g>del</g>, <g>unclear</g> and <g>supplied</g> elements may be closely allied in use. See section <ptr target="PHCOMB"></ptr> for discussion of which element is appropriate for which circumstance. The <att>hand</att> attribute points to a definition of the hand concerned, as further discussed in section <ptr target="PHDHT"></ptr>.	Ten sam element jest stosowany do wszystkich przypadków niepewności w transkrypcji zawartości pierwiastka, czy to na piśmie lub mównego materiału. W przypadku innych aspektów pewności, niepewności i niezawodności tagging i transkrypcji, patrz rozdział < ptr target = " # CE " > </ PTR >. Znacznik < g> uszkodzeń </ g>, < g> szczelina </ g>, < g> del </ g>, < g> wiadomo </ g> i < g> dostarczany </ g> elementy mogą być ściśle powiązane w użyciu. Patrz rozdział < ptr target = " # PHCOMB " > </ PTR > do dyskusji, których elementem jest odpowiedni dla których okoliczności. Znacznik < att> ręką </ att> punkty atrybutów do zdefiniowania danej strony, jak omówiono w sekcji < ptr target = " # PHDHT " > </ PTR >.	
rs	contains a general purpose name or referring string.	zawiera nazwę ogólnego przeznaczenia lub odnoszące się łańcuch.		referencing string	przedstawieniu ciąg				
abbr	contains an abbreviation of any sort.	zawiera skrót jakiegokolwiek rodzaju.		abbreviation	skrót		The <g>abbr</g> tag is not required; if appropriate, the encoder may transcribe abbreviations in the source text silently, without tagging them. If abbreviations are not transcribed directly but <emph>expanded</emph> silently, then the TEI header should so indicate.	Znacznik < g> abbr </ g> tag nie jest wymagana; w razie potrzeby, koder może rozisać skróty w tekście źródłowym cicho bez ich znakowanie. Jeśli skróty nie są przepisywane bezpośrednio, ale < emph> rozszerzył </ emph> milczeniem, a następnie nagłówek TEI powinna więc wskazywać.	
note	contains a note or annotation.	Zawiera nuty lub adnotacji.							
listBibl	contains a list of bibliographic citations of any kind.	zawiera wykaz cyłowań bibliograficznych jakiegokolwiek rodzaju.		citation list	lista cytat				

name	desc	Google translator	comment	gloss	Google translator	comment	remarks	Google translator	comment
teiHeader	supplies descriptive and declarative metadata associated with a digital resource or set of resources.	デジタルリソースまたはリソースセットに関連付けられた記述的および宣言的メタデータを提供します。		TEI header	TEIヘッダー		One of the few elements unconditionally required in any TEI document.	任意のTEI文書で無条件に必要とされるいくつかの要素の1つ。	
fileDesc	contains a full bibliographic description of an electronic file.	電子ファイルの完全な書誌的記述を含む。		file description	ファイル説明		The major source of information for those seeking to create a catalogue entry or bibliographic citation for an electronic file. As such, it provides a title and statements of responsibility together with details of the publication or distribution of the file, of any series to which it belongs, and detailed bibliographic notes for matters not addressed elsewhere in the header. It also contains a full bibliographic description for the source or sources from which the electronic text was derived.	電子ファイルのカテゴリエントリまたは書誌的引用を作成しようとする人にとっての主要情報源。したがって、ファイルの出発または配布の詳細、それが属するシリーズの詳細、ヘッダーの他の場所では扱われていない事項についての詳細な書誌注記とともに、タイトルと責任に関する記述を提供します。また、電子テキストが派生したリソースに関する完全な書誌的記述も含まれています。	
encodingDesc	documents the relationship between an electronic text and the source or sources from which it was derived.	電子テキストとそれが由来するソースとの関係を文書化する。		encoding description	エンコーディングの説明				
term	contains a single-word, multi-word, or symbolic designation which is regarded as a technical term.	技術用語とみなされる単一単語、複数単語、または記号の指定が含まれています。					When this element appears within an <g>index</g> element, it is understood to supply the form under which an index entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate that its content is to be regarded as a technical or specialised term. It may be associated with a <g>gloss</g> element by means of its <att>ref</att> attribute; alternatively a <g>gloss</g> element may point to a <g>term</g> element by means of its <att>target</att> attribute. In formal terminological work, there is frequently discussion over whether terms must be atomic or may include multi-word lexical items, symbolic designations, or phraseological units. The <g>term</g> element may be used to mark any of these. No position is taken on the philosophical issue of what a term can be; the looser definition simply allows the <g>term</g> element to be used by practitioners of any persuasion. As with other members of the <ident type="class">att. canonical</ident> class, instances of this element occurring in a text may be associated with a canonical definition, either by means of a URI (using the <att>ref</att> attribute), or by means of some system-specific code value (using the <att>key</att> attribute). Because the mutually exclusive <att>target</att> and <att>ref</att> attributes overlap with the function of the <att>ref</att> attribute, they are deprecated and may be removed at a subsequent release.	この要素が<g>インデックス</g>要素内に現れた場合、その位置にインデックスエントリを作成するためのフォームを提供すると理解されます。それ以外の場所では、その内容が技術的または専門的なものとみなされることを単に示すことが理解されます。<att>ref</att>属性を使用して、<g>gloss</g>要素と関連付けることができます。代わりに、<g>gloss</g>要素は、その<att>target</att>属性を使用して<g>term</g>要素を指すことができます。正式な用語集開発では、用語が原子的でなければならぬのか、多語彙項目、記号的指定、または語句単位を含むものかについて、頻りに議論が行われています。<g>term</g>要素は、これらのいずれかをマークするために使用できます。言葉の哲学的な問題には立場は、より緩やかな定義では、単に<g>用語</g>要素を实践者が何らかの読取で使用できるようにします。<ident type="class">att. canonical</ident>クラスの他のメンバーと同様に、テキスト内で発生したこの要素のインスタンスは、URIを使って標準的な定義に関連付けることができます<att>ref</att>属性)、またはシステム固有のコード値<att>key</att>属性)を使用して。相互に排他的な<att>target</att>属性と<att>ref</att>属性は<att>ref</att>属性の機能と重複するため、非推奨となり、後のリリースで削除される可能性があります。	
orig	contains a reading which is marked as following the original, rather than being normalized or corrected.	正規化または修正されるのではなく、オリジナルに従っているとマークされた読み取りを含む。		original form	原形				
unclear	contains a word, phrase, or passage which cannot be transcribed with certainty because it is illegible or inaudible in the source.	ソースで読みにくく、聞き取りにくい、複製に転写できない単語、フレーズ、またはパッセージが含まれています。					The same element is used for all cases of uncertainty in the transcription of element content, whether for written or spoken material. For other aspects of certainty, uncertainty and reliability of tagging and transcription, see chapter <ptr target="#CE"></ptr>. The <g>damage</g>, <g>gap</g>, <g>del</g>, <g>unclear</g> and <g>supplied</g> elements may be closely allied in use. See section <ptr target="#PHCOMB"></ptr> for discussion of which element is appropriate for which circumstance. The <att>hand</att> attribute points to a definition of the hand concerned, as further discussed in section <ptr target="#PHDH"></ptr>.	書かれたものであり、発声されたものであり、要素内容の転写における不確実性のすべての場合に、同じ要素が使用されます。タグ付けと転写の確実性、不確実性、信頼性の他の側面については、<ptr target="CE"></ptr>の章を参照してください。<g>損傷</g>、<g>間隙</g>、<g>del</g>、<g>不明</g>および<g>供給</g>要素は、使用中で、どの要素がどのような状況に適しているかについては、<ptr target="#PHCOMB"></ptr>を参照してください。<att>hand</att>属性は、<ptr target="PHDH"></ptr>のセクションでさらに説明するように、関連するハンドの定義を指し示します。	
rs	contains a general purpose name or referring string.	汎用名または参照文字列を含んでいます。		referencing string	参照する文字列				
abbr	contains an abbreviation of any sort.	任意の種類の略語が含まれています。		abbreviation	略語		The <g>abbr</g> tag is not required; if appropriate, the encoder may transcribe abbreviations in the source text silently, without tagging them. If abbreviations are not transcribed directly but <emph>expanded</emph> silently, then the TEI header should so indicate.	<g>abbr</g>タグは必須ではありません。適切であれば、エンコーダは、タグ付けすることなく、ソーステキストの略語を静かに転記することができます。略語がそのまま記述されるのではなく、<emph>拡張</emph>されている場合は、TEIヘッダーにそのように表示されます。	
note	contains a note or annotation.	メモや注釈が含まれています。							
listBibl	contains a list of bibliographic citations of any kind.	任意の種類の書誌引用のリストが含まれています。		citation list	引用リスト				

name	desc	Google translator	comment	gloss	Google translator	comment	remarks	Google translator	comment
teiHeader	supplies descriptive and declarative metadata associated with a digital resource or set of resources.	Suministra metadatos descriptivos y declarativos asociados a un recurso digital o conjunto de recursos.		TEI header	TEI encabezado		One of the few elements unconditionally required in any TEI document.	Uno de los pocos elementos incondicionalmente requeridos en cualquier documento TEI.	
fileDesc	contains a full bibliographic description of an electronic file.	Contiene una descripción bibliográfica completa de un archivo electrónico.		file description	Descripción del archivo		The major source of information for those seeking to create a catalogue entry or bibliographic citation for an electronic file. As such, it provides a title and statements of responsibility together with details of the publication or distribution of the file, of any series to which it belongs, and detailed bibliographic notes for matters not addressed elsewhere in the header. It also contains a full bibliographic description for the source or sources from which the electronic text was derived.	La fuente principal de información para aquellos que buscan crear una entrada de catálogo o citación bibliográfica para un archivo electrónico. Como tal, proporciona un título y declaraciones de responsabilidad, junto con detalles de la publicación o distribución del archivo, de cualquier serie a la que pertenece, y notas bibliográficas detalladas para asuntos no abordados en otra parte del encabezado. También contiene una descripción bibliográfica completa de la fuente o las fuentes de las que se derivó el texto electrónico.	
encodingDesc	documents the relationship between an electronic text and the source or sources from which it was derived.	Documenta la relación entre un texto electrónico y la fuente o fuentes de las que se derivó.		encoding description	Descripción de la codificación				
term	contains a single-word, multi-word, or symbolic designation which is regarded as a technical term.	Contiene una sola palabra, palabra múltiple o designación simbólica que se considera como un término técnico.					When this element appears within an <gi>index</gi> element, it is understood to supply the form under which an index entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate that its content is to be regarded as a technical or specialised term. It may be associated with a <gi>gloss</gi> element by means of its <att>ref</att> attribute; alternatively a <gi>gloss</gi> element may point to a <gi>term</gi> element by means of its <att>target</att> attribute. In formal terminological work, there is frequently discussion over whether terms must be atomic or may include multi-word lexical items, symbolic designations, or phraseological units. The <gi>term</gi> element may be used to mark any of these. No position is taken on the philosophical issue of what a term can be; the looser definition simply allows the <gi>term</gi> element to be used by practitioners of any persuasion. As with other members of the <ident type="class">att canonical</ident> class, instances of this element occurring in a text may be associated with a canonical definition, either by means of a URI (using the <att>ref</att> attribute), or by means of some system-specific code value (using the <att>key</att> attribute). Because the mutually exclusive <att>target</att> and <att>ref</att> attributes overlap with the function of the <att>ref</att> attribute, they are deprecated and may be removed at a subsequent release.	Cuando este elemento aparece dentro de un elemento <gi> index </gi>, se entiende que proporciona el formulario bajo el cual se debe realizar una entrada de índice para esa ubicación. Por otra parte, se entiende simplemente indicar que su contenido debe considerarse como un término técnico o especializado. Puede asociarse a un elemento <gi> gloss </gi> mediante su atributo <att> ref </ att>. Alternativamente, un elemento <gi> gloss </ gi> puede apuntar a un elemento <gi> término </ gi> mediante su atributo <att> target </ att>. En el trabajo terminológico formal, frecuentemente se discute si los términos deben ser atómicos o pueden incluir elementos léxicos de varias palabras, designaciones simbólicas o unidades fraseológicas. El elemento <gi> término </ gi> puede usarse para marcar cualquiera de estos. No se toma posición sobre la cuestión filosófica de lo que un término puede ser. La definición más holgada simplemente permite que el elemento <gi> término </ gi> sea usado por los practicantes de cualquier persuasión. Al igual que con otros miembros de la clase <ident type = "" class ""> att canonical </ ident>, las instancias de este elemento que ocurren en un texto pueden asociarse con una definición canónica, ya sea por medio de un URI <att> ref </ att> o mediante algún valor de código específico del sistema (con el atributo <att> clave </ att>). Debido a que los atributos <att> target </ att> y <att> cRef </ att> mutuamente exclusivos se superponen con la función del atributo <att> ref </ att>, están obsoletos y pueden eliminarse en una versión posterior.	
orig	contains a reading which is marked as following the original, rather than being normalized or corrected.	Contiene una lectura que está marcada como siguiente al original, en lugar de normalizarse o corregirse.		original form	forma original				
unclear	contains a word, phrase, or passage which cannot be transcribed with certainty because it is illegible or inaudible in the source.	Contiene una palabra, una frase o un pasaje que no puede transcribirse con certeza porque es ilegible o inaudible en la fuente.					The same element is used for all cases of uncertainty in the transcription of element content, whether for written or spoken material. For other aspects of certainty, uncertainty, and reliability of tagging and transcription, see chapter <ptr target="WCE"></ptr>. The <gi>damage</gi>, <gi>gap</gi>, <gi>del</gi>, <gi>unclear</gi> and <gi>supplied</gi> elements may be closely allied in use. See section <ptr target="PHCOMB"></ptr> for discussion of which element is appropriate for which circumstance. The <att>hand</att> attribute points to a definition of the hand concerned, as further discussed in section <ptr target="PHDHT"></ptr>.	El mismo elemento se utiliza para todos los casos de incertidumbre en la transcripción del contenido del elemento, ya sea para material escrito o hablado. Para otros aspectos de certeza, incertidumbre y confiabilidad del etiquetado y transcripción, vea el capítulo <ptr target = "" # CE ""> </ ptr>. Los elementos <gi> damage </ gi>, <gi> gap </ gi>, <gi> del </ gi>, <gi> unclear </ gi> y <gi> suministrados </ gi> en uso. Consulte la sección <ptr target = "" # PHCOMB ""> </ ptr> para saber qué elemento es apropiado para cada circunstancia. El atributo <att> hand </ att> apunta a una definición de la mano afectada, como se analiza en la sección <ptr target = "" # PHDHT ""> </ ptr>.	
rs	contains a general purpose name or referring string.	Contiene un nombre de propósito general o cadena de referencia.		referencing string	Referencia de cadena				
abbr	contains an abbreviation of any sort.	Contiene una abreviatura de cualquier tipo.		abbreviation	abreviatura		The <gi>abbr</gi> tag is not required, if appropriate, the encoder may transcribe abbreviations in the source text silently, without tagging them. If abbreviations are not transcribed directly but <emph>expanded</emph> silently, then the TEI header should so indicate.	No se requiere la etiqueta <gi> abbr </ gi>. Si es apropiado, el codificador puede transcribir las abreviaturas en el texto fuente en silencio, sin marcarlas. Si las abreviaturas no se transcriben directamente pero <emph> se expanden </ emph> silenciosamente, entonces el encabezado TEI debe indicarlo.	
note	contains a note or annotation.	Contiene una nota o anotación.							
listBibl	contains a list of bibliographic citations of any kind.	Contiene una lista de citas bibliográficas de cualquier tipo.		citation list	Lista de citas				

name	desc	Google translator	comment	gloss	Google translator	comment	remarks	Google translator	comment
teiHeader	supplies descriptive and declarative metadata associated with a digital resource or set of resources.	आपूर्ति वर्णनात्मक और कथानक मेटाडेटा एक डिजिटल संसाधन के साथ जुड़े या संसाधनों की स्थापना की।		TEI header	TEI हेडर		One of the few elements unconditionally required in any TEI document.	कुछ तत्वों को बिना शर्त किसी भी TEI दस्तावेज़ में आवश्यक में से एक।	
fileDesc	contains a full bibliographic description of an electronic file.	एक इलेक्ट्रॉनिक फ़ाइल की एक पूर्ण ग्रंथ सूची विवरण है।		file description	फ़ाइल विवरण		The major source of information for those seeking to create a catalogue entry or bibliographic citation for an electronic file. As such, it provides a title and statements of responsibility together with details of the publication or distribution of the file, of any series to which it belongs, and detailed bibliographic notes for matters not addressed elsewhere in the header. It also contains a full bibliographic description for the source or sources from which the electronic text was derived.	एक इलेक्ट्रॉनिक फ़ाइल के लिए एक सूची प्रविष्टि या ग्रंथसूची प्रस्तुति पर बनाने के लिए उन लोगों की तलाश के लिए जानकारी का प्रमुख स्रोत है। जैसे, यह एक शीर्षक और एक साथ प्रकाशन या फ़ाइल का वितरण, किसी भी श्रृंखला के वितरण के साथ जिम्मेदारी का बयान जो यह है, और मामलों के लिए विस्तृत ग्रंथ सूची नोट नही शीर्षक में अन्य संबंधित प्रदान करता है। यह भी स्रोत या स्रोतों से जो इलेक्ट्रॉनिक पाठ निकाली थी के लिए एक पूर्ण ग्रंथ सूची विवरण है।	
encodingDesc	documents the relationship between an electronic text and the source or sources from which it was derived.	एक इलेक्ट्रॉनिक पाठ और स्रोत या स्रोतों से जो इसे प्राप्त किया गया था के बीच के रिश्ते दस्तावेज़ी।		encoding description	एन्कोडिंग विवरण				
term	contains a single-word, multi-word, or symbolic designation which is regarded as a technical term.	एक-शब्द, बहु-शब्द, या प्रतीकात्मक पदानाम जो एक तकनीकी शब्द के रूप में माना जाता है शामिल हैं।					When this element appears within an <g>index</g> element, it is understood to supply the form under which an index entry is to be made for that location. Elsewhere, it is understood simply to indicate that its content is to be regarded as a technical or specialised term. It may be associated with a <g>gloss</g> element by means of its <att>ref</att> attribute; alternatively a <g>gloss</g> element may point to a <g>term</g> element by means of its <att>target</att> attribute. In formal terminological work, there is frequently discussion over whether terms must be atomic or may include multi-word lexical items, symbolic designations, or phraseological units. The <g>term</g> element may be used to mark any of these. No position is taken on the philosophical issue of what a term can be: the looser definition simply allows the <g>term</g> element to be used by practitioners of any persuasion. As with other members of the <ident type="class">att. canonical</ident> class, instances of this element occurring in a text may be associated with a canonical definition, either by means of a URI (using the <att>ref</att> attribute), or by means of some system-specific key value (using the <att>key</att> attribute). Because the mutually exclusive <att>target</att> and <att>ref</att> attributes overlap with the function of the <att>ref</att> attribute, they are deprecated and may be removed at a subsequent release.	इस तत्व एक <सैनिक> सूचकांक के भीतर प्रकट होता है < सैनिक> तत्व है, यह रूप है इसके तहत एक सूचकांक प्रविष्टि उन स्थान के लिए बनाने जा रहा है की आपूर्ति करने के लिए समझा जाता है। नही और, यह बस से संकेत मिलता है कि इसकी सामग्री एक तकनीकी या विशेष शब्द के रूप में माना जा रहा है समझा जाता है। यह एक <सैनिक> घटक < सैनिक> अपनी <एटीटी> रेफरी < एटीटी> विशेषता के माध्यम से तत्व के साथ जुड़ा हो सकता है, वैकल्पिक रूप से एक <सैनिक> घटक < सैनिक> तत्व अपनी <एटीटी> स्वयं < एटीटी> विशेषता के माध्यम से एक <सैनिक> अवधि < सैनिक> तत्व को इंगित कर सकता है। औपचारिक पारिभाषिक काम में, वहाँ अक्सर है कि क्या शर्तों परमाणु होना चाहिए या बहु-शब्द शब्दिक आइटम, प्रतीकात्मक पदानाम, या शब्द-रचना का इनकड़ों में शामिल हो सकती है घरी है। <सैनिक> अवधि < सैनिक> तत्व इनमें से किसी भी परिचित करने के लिए इस्तेमाल किया जा सकता है। कोई स्थिति क्या एक शब्द हो सकता है की दार्शनिक मुद्दे पर लिया जाता है, सजाित परिभाषा बर <सैनिक> अवधि < सैनिक> तत्व किसी भी अनुभव के चिकित्सकों द्वारा इस्तेमाल किया जा करने की अनुमति देता है। <वृधान प्रकर = " वर्ग " के अन्य सदस्यों के साथ के रूप में att.canonical < अंत्यशः> वर्ग, इस तत्व का पाठ में होने वाली की घटनाएं (का उपयोग एक विहित परिभाषा के साथ जुड़ा हो सकता है, या तो एक भूमारआइ के माध्यम से <एटीटी> रेफरी < एटीटी> विशेषता), या कुछ विरटम विशिष्ट कोड मूल्य के साथ <एटीटी> कुंजी < एटीटी> विशेषता का उपयोग करके। क्योंकि परस्पर अजन्य <एटीटी> स्वयं < एटीटी> और <एटीटी> CREF < एटीटी> गुण <एटीटी> रेफरी < एटीटी> विशेषता के समारोह के साथ ओवरलैप करते हैं, वे पदान्कत कर रहे हैं और बाद में एक रिजोड में हटाया जा सकता है।	
orig	contains a reading which is marked as following the original, rather than being normalized or corrected.	एक पढ़ने जो मूल प्रिन्टसिखित, बल्कि सामान्यीकृत या सुधारा जा रहा है की तुलना में के रूप में चिह्नित किया गया है शामिल हैं।		original form	मूल रूप				
unclear	contains a word, phrase, or passage which cannot be transcribed with certainty because it is illegible or inaudible in the source.	एक शब्द, वाक्यांश, या मार्ग जो निश्चय के साथ लिखित नहीं किया जा सकता क्योंकि यह अस्पष्ट या स्रोत में सुनाई है शामिल हैं।					The same element is used for all cases of uncertainty in the transcription of element content, whether for written or spoken material. For other aspects of certainty, uncertainty, and reliability of tagging and transcription, see chapter <ptr target="#CE"></ptr>. The <g>damage</g>, <g>gap</g>, <g>det</g>, <g>unclear</g> and <g>supplied</g> elements may be closely allied in use. See section <ptr target="#PHCOMB"></ptr> for discussion of which element is appropriate for which circumstance. The <att>hand</att> attribute points to a definition of the hand concerned, as further discussed in section <ptr target="#PHDH"></ptr>.	एक ही तत्व लिखित या बोली जाने वाली सामग्री के लिए तत्व सामग्री के प्रतिरोध में अनिश्चितता के सभी मामलों के लिए प्रयोग किया जाता है, चाहे। अनिश्चितता, अनिश्चितता, और दृष्टिगत के लिए प्रतिरोध की विश्वसनीयता के अन्य पदसूत्रों के लिए, अंत्याश <पीटीआर स्वयं = " # शीर्षक " > < पीटीआर> देवें। <सैनिक> क्षति < सैनिक>, <सैनिक> गैप < सैनिक>, <सैनिक> अज्ञ < सैनिक>, <सैनिक> स्पष्ट नहीं < सैनिक> और <सैनिक> की आपूर्ति < सैनिक> तत्वों बाहरी से संबद्ध किया जा सकता है उपयोग में। अनुभाग में घरी के लिए <पीटीआर स्वयं = " # PHCOMB " > < पीटीआर> जिनमें से तत्व है जो परिस्थिति के लिए उपयुक्त है देखें। <एटीटी> हाथ < एटीटी> हाथ संबंध की परिभाषा को अंक गुण, के रूप में आने <पीटीआर स्वयं = " # PHDH " > < पीटीआर> अनुभाग में घरी की।	
rs	contains a general purpose name or referring string.	एक सामान्य प्रयोजन नाम या जिक्र स्ट्रिंग है।		referencing string	संदर्भित स्ट्रिंग				
abbr	contains an abbreviation of any sort.	किसी भी प्रकार का एक संक्षिप्त नाम शामिल है।		abbreviation	संक्षिप्त नाम		The <g>abbr</g> tag is not required, if appropriate, the ancestor may transcribe abbreviations in the source text silently, without tagging them. If abbreviations are not transcribed directly but <emp>expanded</emp> silently, then the TEI header should so indicate.	<सैनिक> abbr < सैनिक> टैग की आवश्यकता नहीं है, यदि उपयुक्त हो, एन्कोडर स्रोत पाठ पुनर्घाप में संक्षिप्त टाइप कर सकते हैं, उन्हें दृष्टिगत के बिना। संक्षिप्त सौंप लिखित नहीं कर रहे हैं, लेकिन <emp> का विस्तार < / emp> पुनर्घाप, तो TEI हेडर इतलिय संकेत चाहिए।	
note	contains a note or annotation.	एक नोट या एनोटेशन शामिल हैं।							
listBibl	contains a list of bibliographic citations of any kind.	किसी भी प्रकार की ग्रंथ सूची प्रस्ताव पर की एक सूची है।		citation list	प्रस्तुति पर की सूची				